

專業定位
國際接軌

Profession - Oriented
and Internationalization

建業法律事務所

CHIH YEH LAW OFFICES

事務所の歴史・沿革

About Us

建業法律事務所は、1973年に法学博士曾世雄弁護士らによって創立され、2023年に50周年を迎え、規模・歴史とも台湾有数の総合法律事務所であります。

企業の経済活動においてはますます国際化・専門化が進んでいますが、当事務所もこれに対応できるよう研鑽を積み重ね、クライアントに適切かつ効率的な解決策を提供するため、リーガルサービスのみならず、会計士その他各関連分野の専門家とも協働して、会計、税務、投資、M&A、会社更生及び内外企業による上場・店頭公開のサポートなど、幅広い総合的なサービスを提供しています。企業活動を支える全面的なソリューションを提供できるワンストップ・サービスを目指しています。

また、台湾にとどまらず、アメリカ、日本、韓国、中国大陸、香港、シンガポール、ベトナム、カンボジア、フィリピン、インドネシア、タイ、インド、イギリス、フランス、ドイツ、イタリア、オーストラリア等の現地法律事務所とも緊密な業務提携関係を保っています。



台北・CHIEN YEH LAW OFFICES

Firm History

CHIEN YEH LAW OFFICES (the "Firm") was founded by Professor Dr. S. S. Tzeng in 1973. With five decades of history, the Firm continues to maintain its status as the few long-standing, well-established, and full-service law firms in Taiwan.

Given that economic activities by enterprises have become more international and specialized, the Firm strives to provide the most suitable and efficient solutions for our clients by adopting a comprehensive approach. In addition to continuing to provide professional legal services, the Firm also has enduring associations with professionals in other areas, offering a wide range of business services in accounting, tax, investment, mergers & acquisitions, reorganization/restructuring, and public listing by domestic and foreign companies in order to provide well-rounded solutions for our clients' problems or needs. At one location, clients will be able find attorneys, certified public accountants, and other business professionals who are able to provide their expertise. The Firm's goal is to become a ONE STOP INQUIRY for our clients.

Over the years, the Firm has established close relationships and business contacts with major law firms in the U.S., Japan, Korea, Mainland China, Hong Kong, Singapore, Vietnam, Cambodia, the Philippines, Indonesia, Thailand, India, England, France, Germany, Italy, and Australia.



訴訟、仲裁及び紛争解決

訴訟は、高度な専門性を要する法律業務の分野であります。人間の心理を洞察し、法律の専門知識を活かしながら、最良の戦略を策定して利害・長短を分析するとともに、良好なコミュニケーション能力と高い記述・論説能力を駆使しつつ、的確に時機を把握し、臨機応変に対処することが必要となります。こうして権利をめぐる戦いでいかなる勝機も逃さないことが、訴訟専門弁護士に求められる能力であると言えます。いかなる法律問題であっても、紛争が発生し、または権利を主張すべき状況になれば、訴訟・仲裁等紛争解決手段を通じて権利の保障を図らなければなりません。法律業務の核心とも言われる所以はここにあります。当事務所の弁護士は、クライアントの権利を守るための各種訴訟手段・方法に精通しており、案件ごとに専門チームを構築して、会社・保険・手形小切手・有価証券等に関する商事訴訟・仲裁、一般民事訴訟・仲裁・民事執行、消費者紛争、証券取引・商業会計・税務等をめぐる刑事訴訟といった各訴訟分野において、高度な専門性を有するリーガルサービスを提供しています。当事務所は、クライアントの最大利益を実現するための紛争解決を重要理念としており、所属弁護士が訴訟等を遂行するにあたっては、必ずまず事実関係の経緯とクライアントの意向を完全に理解したうえで、大局的な見地に立ちながら、訴訟開始前に万全な戦略を策定することが要求されます。

『孫子』謀攻篇の言う、「上兵は謀を伐つ。その次は交を伐つ。その次は兵を伐つ。その下は城を攻む。」を確実に実行しています。そして訴訟提起の段階に入れば、予め策定した戦略のもとに、書面と法廷での攻撃防御を通じて意思疎通に努め、クライアントの主張を十分に代弁しながら、適切で迅速な解決を図るため、しかるべきチャンスをつかみ、クライアントの求める公平・正義が真に実現できるよう取り組みます。

Litigation, Arbitration and Dispute Resolution

Litigation is a highly specialized area of law. A true litigation lawyer has a keen eye for people's needs and is able to use his/her legal expertise to formulate the best strategy and analyze the pros and cons. In addition, a litigation lawyer also has good communications, writing and speaking skills and is able to effectively grasp the appropriate opportunity and timing and respond on the spot, never missing any chance of winning when fighting for client's rights.

Regardless of the type of legal issues involved, protection must be sought through litigation, arbitration, or other dispute resolution mechanisms when dispute or the need to assert one's rights arises, which is the core of legal practice. In order to protect clients' rights and interests, Chien Yeh attorneys are well-versed in various litigation procedures and techniques. Accordingly, Chien Yeh also established a specialized litigation team to provide high-quality legal services across multiple litigation areas, such as commercial litigation and arbitration related to corporates, insurances, negotiable instruments and securities, as well as civil litigations, arbitration, and compulsory enforcement, consumer disputes, and criminal litigations related to securities exchange, commercial accounting, and taxation. Chien Yeh's philosophy is to resolve disputes in the best interest of our clients. Therefore, when our attorneys undertake a litigation dispute, they will first gain a thorough understanding of the facts, logic, and intent of the client. Next, they will focus on the overall picture and then perfect their plan before proceeding with the litigation, which fully implements the Strategy of Attack of The Art of War by Sunzi: "Thus the highest form of generalship is to balk the enemy's plans; the next best is to prevent the junction of the enemy's forces; the next in order is to attack the enemy's army in the field, and the worst policy of all is to besiege walled cities."

However, if litigation is inevitable, we will communicate effectively through submission of pleadings and court arguments according to the formulated strategy in order to fully speak for our clients, as well as seize any opportunity to resolve the matter properly and quickly to achieve fairness and justice sought by our clients.



労働案件

当事務所は労働案件について豊富な経験を有し、数多くの上場会社、中小企業、個人クライアントを長年サポートし、多岐にわたる労働法務を取り扱ってきています。労働法令相談、労働契約の起草・レビュー、就業規則や勤務規則の起草・レビュー、M&A後の雇用継続条項の設計、解雇問題の解決、賃金・労働時間問題の処理、賞与・福利厚生及び株式報酬計画の策定等、様々な労働法問題について数多くの受任経験を有します。また、労働調停と労働訴訟についても豊富な経験を有しており、クライアントに全般的なリーガルサービスを提供できるよう努めています。

Labor and Employment

Chien Yeh has extensive experience handling labor disputes and has assisted many listed companies, small and medium-sized enterprises, and even natural persons in dealing with different labor and employment-related issues. Chien Yeh is also significantly experienced in handling labor and employment cases and provides advisory services on general labor-related laws and regulations, drafting and review of labor and employment contracts, drafting and review of work rules and employee guidelines, designing employee retention terms after mergers & acquisitions, issues of severance and employment termination, salaries and working hour disputes, employee remuneration, rewards and benefits as well as the design of profit sharing and stock holding plans. In addition, Chien Yeh is also well experienced in labor mediation and litigation procedures and is dedicated to providing comprehensive services to our clients.

国家賠償と行政救済

公務員が職務を行うについて、違法に国民の権利を侵害し、または職務を懈怠し、もしくは公共施設の設置・管理の瑕疵により国民の権利に損害を加えたときは、国民は国家賠償請求を行うことができます。手続上、まず賠償義務機関に対し書面により請求をし、当該機関と賠償について協議をしなければなりません。この協議が不調に終わった場合において、請求権者が訴訟を提起したときは、訴訟手続に入ります。当事務所の弁護士は、国家賠償案件の処理について豊富な経験を有し、上記各段階の手続において高い専門性を有するリーガルサービスを提供しています。

一方、国との間の権利義務紛争にかかる行政争訟案件においては、一般的には不服申立（訴願）と行政訴訟で解決を図ります。当事務所は、公法分野に精通する専門弁護士チームを有し、高い専門性を確保した対応をしています。そして専門チームは、事案における事実関係を把握したうえで、公法分野の専門知識と行政争訟案件に関する豊富な執務経験に基づいてクライアントと十分に検討し、万全な訴訟戦略を策定するとともに、クライアントのニーズに応じて行政争訟手続の代理人を務め、争訟の全過程に関与して、クライアントの利益を最大限守ります。

上記各リーガルサービスのほか、当事務所の専門弁護士チームは、税務関連の行政争訟案件についても豊富な執務経験を有します。一般のタックスプランニングや課税庁への税務相談等のほか、課税庁への再審査請求、不服申立（訴願）、行政訴訟等手続につき、クライアントのニーズに応じて、良質なリーガルサービスを提供しています。課税庁による個別の要請・主張への対応や裁判所における争訟手続の遂行において、常に適切に対応し、クライアントの権利の確保に尽力しています。

State Compensation and Administrative Remedies

In the event that any governmental employee unlawfully infringes upon the right of any person when acting within the scope of his /her office, or has acted negligently, or there is defect in the installation or management of any public facility, which causes damage to any person's right, such person may claim for state compensation in accordance with the law. In order to claim compensation, a written application shall be submitted to the relevant compensating authority, and negotiation shall take place between the claimant and the compensating authority. If negotiation fails, litigation proceedings will follow. Chien Yeh has extensive experience in handling cases related to state compensation and is able to provide comprehensive professional services for each stage of the process to meet clients' needs.

Administrative disputes concerning rights and obligations between the people and the State are generally resolved through administrative appeal and administrative litigation. Chien Yeh has a team of attorneys specializing in public law. With expertise in the field of public law and considerable experience in administrative dispute and litigations, Chien Yeh's team will communicate and discuss with the clients to formulate suitable litigation strategies after confirming the facts of the case. As per the client's needs, Chien Yeh attorneys can also act as the agent ad litem on behalf of the client in administrative proceedings and participate throughout the entire litigation process, as well as prepare various professional pleadings and documents to protect the best interests of our clients.

In addition to the services mentioned above, Chien Yeh attorneys also have substantial professional experience in handling tax administrative dispute litigations. Therefore, besides providing general tax planning and tax consultation services, we also offer comprehensive legal services with respect to tax rechecking, administrative appeal, administrative litigation, and other procedures to assist clients in responding appropriately to disputes with taxation authorities or the courts to protect the rights and interests of our clients.



事業投資

当事務所は、外資系企業、中国大陸系企業、ベンチャーキャピタル、PEファンド、戦略的投資家、エンジェル投資家など様々な種類のクライアントによる事業投資案件を数多く手掛けています。具体的案件における投資先国としては、台湾はもちろんのこと、中国大陸や香港をもカバーした中華圏、そしてこれらを含めた多国間の事業投資案件について、リーガルサービスを提供しています。

そこで、事業投資案件におけるリーガルサービスについて、投資プロジェクトの初・中・後期段階別に、主な業務内容をご紹介します。まず投資の初期段階においては、投資スキームのプランニング、ターゲットの株主構成の分析、上場会社等に関する法規制、証券取引法令及び金融関連法令のコンプライアンス評価などが中心となります。次に、投資の中期段階においては、投資契約の起草・交渉、デューデリジェンス、クロージングの実行サポート、投資許可申請・届出（外国資本・華僑資本直接投資、独禁法における企業結合の届出、公開買付、私募増資など）、許認可事業申請などのリーガルサービスを提供しています。そして投資の後期段階においては、会社設立登記申請、社員に対するインセンティブ制度のプランニング、外国人就労ビザ申請などの業務を行っています。

なお、当事務所は長年にわたり公共工事や政府調達案件を取り扱ってきた専門チームを有しており、台湾へ進出する外資系企業による工業団地、輸出加工区及びサイエンスパークでの工場開設等につき、専門度の高い経験と知見に基づいて深みのあるリーガルサービスを提供しています。

Company Investments

The clientele of Chien Yeh for investment cases is quite diverse and include foreign enterprises, Mainland China enterprises, venture capital funds, private equity funds, strategic investors, and angel investors. Chien Yeh provides legal services for investment in Taiwan, cross-strait investment among Taiwan, Mainland China, Hong Kong, and Macau, as well as other cross-border investments.

Our core services in this area include, at the preliminary stage of the investment, the planning of the investment transaction, analysis of the financial and ownership structure, compliance for listed companies, and compliance with relevant securities and financial laws. During the middle stage of the investment, our services cover negotiation and drafting of domestic and foreign investment contracts, conducting due diligence, execution of closing of the investment, application for various investment approvals (such as foreign investments in Taiwan, antitrust and merger control filings, public tender offering or capital increase through private placement) and application for special business permit. As for the later investment stage, we offer services including company registration, planning of employee shares incentive program, and application for work permit as well as residence permit for foreigners working in Taiwan.

Moreover, Chien Yeh also has a team that has long been dedicated to public construction and government procurement. The team is exceptionally knowledgeable and experienced in cases related to foreign enterprises establishing facilities in industrial areas, export processing zones, and science and industrial parks. Thus, Chien Yeh can offer in-depth and wide-ranging services in connection with investments in industrial areas and zones.





企業法務とコーポレートガバナンス

当事務所は、企業のクライアントに良質で完全なリーガルサービスを提供できるよう日々取り組んでいます。その中でも、企業法務に関しては、契約、人事・労務、コンプライアンス、仕入・調達、投資・企業買収といった、事業運営において生じる様々な法的問題の処理・解決をサポートするため、関係するすべての法的分野を業務内容としてカバーしています。また、コーポレートガバナンスのサポートに関して言いますと、上場会社は、企業の運営において直面するリスクを把握しながら、ガバナンスの改善と強化を図るため、自己点検評価または外部専門機関による点検評価を実施してコーポレートガバナンスにかかる各指標の実行状況を点検する必要があります。かかるクライアントのニーズに応えるため、当事務所は、クライアントにおける業務の特性に応じて、コンプライアンス・リスクについて認識、コントロール及び独立報告の行えるコンプライアンス制度の設計・構築サポートを提供しているのみならず、独立した第三者機関として、コンプライアンス・リスク評価を行い、年度点検評価のための CRA 報告を提供するリーガルサービスも行っています。さらに、当事務所は会社更生手続、破産手続、清算手続、組織再編、企業再生等に関する法律業務についても、優れた専門能力と実務経験を有し、専門相談・プランニングサービスを行っており、クライアントのニーズに沿った適切なサービスを提供しています。このほか、企業の社会責任をめぐる近年の動向に対応すべく、当事務所は人権保護措置及び経済犯罪・腐敗防止措置についての豊富な経験を活かしながら、「気候変動・サステナビリティ オフィス」をも設け、ESG に関する課題について、各分野にまたがる包括的なプランニング・実行サービスを提供しています。

Corporate Business Matter and Corporate Governance

Chien Yeh is committed to providing comprehensive legal services to our corporate clients. In terms of corporate business, our services cover all legal issues which may arise from business operations, including but not limited to contracts, labor, legal compliance, procurement, investment, and mergers and acquisitions. In terms of corporate governance, listed companies should conduct self-examination or entrust professional institutions to evaluate the implementation of various indicators each year in order to fully understand the risks of corporate operations and thus seek improvements or plans to strengthen governance. Chien Yeh can help with designing a comprehensive mechanism to identify, control, and independently report compliance risks based on the business attributes of the company. Chien Yeh can also act as independent third-party institution to conduct compliance risk assessments for the company and issue CRA report for the company to participate in the annual assessment. Chien Yeh also has considerable professional capability and practical experience in providing quality advisory services and planning related to corporate reorganization, bankruptcy, liquidation, restructuring, and other related legal matters and offer appropriate services according to clients' needs. Moreover, given the development of corporate social responsibilities in recent years, Chien Yeh also has significant experiences in areas such as measures for human rights protection or prevention of commercial crimes and anti-corruption. Furthermore, we have also established a "Climate Change and Sustainable Development Office," which provides a full range of planning and implementation services in various fields for ESG-related issues.



キャピタル・マーケット

まず株式等の IPO 関連業務についてご紹介します。当事務所はこれまで、数年連続して台湾証券取引所及び台湾のグレイ証券センターから優秀賞を受賞しています。台湾での IPO を目指す台湾系・外資系企業のみならず、海外での IPO による資金調達についても台湾内外の企業をサポートしてきており、豊富で優れた実績と経験を有します。また、台湾、香港、中国大陸及び各国の弁護士、公認会計士、投資銀行などとも緊密な提携関係を築いています。

業務内容としては、上場申請に向けたデューデリジェンスの遂行、リーガルオピニオンの提供、目論見書等関連文書のレビューのほか、上場スキームの設計、会社更生・組織再編、関係会議への出席や助言などを含めたリーガルサービスを提供しています。また、クライアントのニーズに応じて、個別の審査項目に関するデューデリジェンス業務も承っています。なお、外資系企業等の場合については、事業投資案件としての側面もあるため、經濟部投資審議委員会への各種申請の代理業務も行っています。

当事務所は、上記の株式等 IPO 業務を含めたキャピタル・マーケット全般にわたるリーガルサービスを提供しており、証券、先物、投資信託、ファンド、仕組金融商品、資産管理等に関する法的コンサルティングを行っています。より具体的な業務内容としては、取引スキームの設計、内外有価証券の公・私募、資産再編・上場廃止、先物や店頭デリバティブの契約と取引、内外ファンド・仕組金融商品の登録・募集・発行・販売、ファンド投資対象のデューデリジェンスと管理、ファンド併合・業務実行、金融資産・不動産の証券化スキームの設計、実行計画の策定・レビューなど、各金融商品類型における様々なシチュエーションに対応するためのコンサルティングとサポートを提供しています。

Securities and Capital Market

Chien Yeh has substantial and outstanding practical experiences in the securities and capital market and has received numerous awards from the Taiwan Stock Exchange (TWSE) and the Taipei Exchange (TPEX) consecutively for many years.

Our services include: assisting Taiwanese and foreign enterprises in becoming listed on the Taiwan Stock Exchange and Taipei Exchange and raising funds from overseas markets. Furthermore, Chien Yeh not only provides services of conducting due diligence, issuing legal opinions, reviewing and revising prospectus and relevant documents, but also offers services including arranging and reorganizing listing structures, corporate restructuring, legal advisory, and attending required meetings. In addition, Chien Yeh also provides customized due diligence services according to the client's needs and services related to submitting relevant applications for listing on behalf of companies and their shareholders to the Investment Commission. At the same time, Chien Yeh also maintains close working relationship with lawyers, accountants, and investment banks in Taiwan, Mainland China, Hong Kong, and other countries.

In addition to the above, Chien Yeh also provides legal advisory services related to securities, futures, securities investment trust and consulting, funds, structured products, and asset management. Our services include transaction structure planning, public offering, and private placement for domestic and offshore securities, asset reorganization and de-listing, contracts and transactions for futures and OTC derivatives, registration, offering, issuance, and sale of domestic & foreign funds and structured products, due diligence for fund investment and assistance in post-investment fund management, as well as legal services related to fund mergers and other general business issues. Chien Yeh also offers services in mapping out the legal structures of financial asset and real estate securitization, as well as providing planning, review, and advisory on securities-related laws and regulations.



銀行・ファイナンス・保険

当事務所は、銀行、ファイナンス、保険などに関するリーガルサービスを提供しています。

業務内容としては、金融機関の設立、登記、組織再編、M&A、フィンテックなどに関するリーガルサービスをはじめ、与信、預金、輸出入取引、信託、ウェルスマネジメント、デリバティブ商品、不良債権競売、資産・債務整理、消費者金融、クレジットカード等に関するコンサルティングや契約の起草・交渉サービスを提供しています。また、ファイナンス形態別に見ますと、国際ファイナンス、国際シンジケートローン、ファイナンス・リース、プロジェクト・ファイナンス、ファクタリング等のファイナンススキームに関するプランニングや契約の起草・交渉業務を承っています。さらに、保険関連の業務についてもリーガルサービスを提供しており、保険金給付、デリバティブ商品、資金運用、保険証券及び保険法令などに関するコンプライアンスその他各種相談に対応しており、関係文書の作成等業務も行っています。

なお、当事務所は中国大陸の金融機関による台湾支店設立案件を取り扱った実績を有する台湾有数の法律事務所として、台湾・中国大陸間の金融業務に関するリーガルサービスも展開しています。

Finance, Banking, Financing, Insurance

Chien Yeh offers finance, banking, financing, and insurance legal advisory services.

Our services include legal advisory on incorporation, registration, restructuring, business transfer, merger and acquisition of financial institutions, and financial technology (Fintech). Chien Yeh also offers legal services for advisory and contract drafting and negotiation on banking-related matters such as credit extension, deposits, import & export transactions, trusts, wealth management, financial derivatives, non-performing loan disposal, restructuring of debts and assets, consumer finance, and credit cards. Furthermore, Chien Yeh provides services to financial institutions and corporations on various types of financing, including financing structure planning, contract drafting and negotiation of cross-border funding, syndication loans, financial leasing, project financing, consumer financing, and account receivable purchases. As for insurance matters, Chien Yeh's services include compliance advisory and document preparation for insurance claims, insurance derivatives, fund operation, insurance policies, compliance with insurance supervisory regulations, as well as other related services. Moreover, Chien Yeh has also developed legal services for cross-strait financial businesses, being one of the few law firms with practical experience assisting financial institutions from Mainland China in incorporating branch offices in Taiwan.

M&A

当事務所は、台湾内外のクライアントによる企業買収、資産買収、経営権獲得などの M&A 案件について豊富な経験を有します。これらの案件は、台湾のなかで完結するものから、複数の国・地域が関係するクロスボーダー・プロジェクトに至るまで実に様々で、ターゲットの規模・種類としても、台湾の各産業分野の上場会社や非上場会社のほか、外資系企業が対象となるケースもあって、クライアントの投資計画における様々なシチュエーションに対応してきています。また、取引金額としては、およそ数百万から数千万米ドル規模の案件を取り扱ってきた実績があります。

業務内容としては、初期段階における投資スキームのプランニング、ターゲットの財務状況や株主構成の分析、上場会社等に関する法規制、証券取引法令及び金融関連法令のコンプライアンス評価、投資契約の起草・交渉、デューデリジェンス、クロージングの実行サポート、投資許可に関する諸申請・届出（外国資本・華僑資本直接投資、独禁法における企業結合の届出、公開買付、私募増資など）、変更登記申請、許認可事業の申請などのリーガルサービスを提供しています。

そして当事務所のリーガルサービスは、M&A の後期段階における各ミッションに関しても特徴があります。ターゲット企業のリストラクチャリング、事業承継、財務計画、人事労務、各産業別規制、財務会計法令にかかるコンプライアンス対応などにつき、総合的なコンサルティングとプロジェクト・マネジメント・サービスを提供しており、企業クライアントの多様なニーズに応えるべく、全般的なサポートを行っています。

Mergers and Acquisitions

Chien Yeh has extensive experience in assisting numerous domestic and foreign enterprises in share or asset acquisitions of domestic or transnational corporations. The target companies include Taiwan-listed companies in various industries, private enterprises, and foreign companies, with the average transaction value ranging from several million US dollars to tens of millions of US dollars.

Our services include planning the investment transaction, analysis of financial and ownership structure, compliance assessment of listed companies, and assessment of relevant securities and financial laws at the preliminary stage of the mergers and acquisitions process. As for the middle stage, our services include negotiating and drafting domestic & foreign investment contracts, due diligence, execution of closing of the investment, application for various investment approvals (such as foreign investment, antitrust and merger control filings, public tender offers, or capital increase through private placement), change of registration, as well as the application for special business permits.

During the later stage of the mergers and acquisitions, Chien Yeh also offers complete consulting and management services related to personnel reorganization, maintenance of the business and financial structure of the company, as well as advisory for compliance of labor/employment laws, industry-specific laws, financial and accounting laws. We are committed to providing the most comprehensive and complete assistance to our corporate clients.



知的財産とテクノロジー

事務所は、日・米・中・欧各国の大手法律事務所と連携し、台湾内外の企業、特にハイテク関連企業に知的財産・テクノロジー全般についてリーガルサービスを提供しています。

業務内容としては、知的財産に関する法律相談、出願、管理、保護措置、使用許諾・譲渡契約の起草・レビュー・交渉、権利侵害への対応、権利紛争の処理（訴訟対応等）、競業禁止ないし営業秘密に関する紛争対応などが挙げられます。このほか、知的財産による現物出資・投資・融資のスキーム設計と契約の起草や、知的財産の使用許諾・譲渡に関するタックスプランニングなどのサービスも提供しています。

Intellectual Property and Technology Law

Chien Yeh works closely with major law firms in the U.S., Japan, China, and various European countries to jointly provide comprehensive legal services related to intellectual property (“IP”) and technology laws to domestic and foreign companies, as well as high-tech companies. These services include legal advisory on IP-related regulations, applying for IP registrations, IP protection and management, negotiation, drafting, and review of IP licensing and transfer/assignment agreements, handling of IP infringement and dispute litigation, as well as non-competition, and trade secret disputes. Chien Yeh also assists businesses in planning legal arrangements and drafting agreements related to share subscriptions through IP licensing, IP investment, and financing, as well as forming strategies and negotiating for IP-related disputes and litigation and tax planning for IP licensing and assignment.





バイオテクノロジーと医療

バイオテクノロジー製品と医療サービスは人間の生命と健康に深くかかわるものであるため、法規制や認証要件の厳格度は非常に高いものとなっています。また、当該産業の発展に伴って法的紛争も先鋭化し、一層高度な専門性が求められるようになりました。

当事務所は、バイオ・医療関連法務に長年携わってきており、バイオテクノロジーや医療のバックグラウンド・実務経験を有する弁護士も在籍しています。業務内容としては、医薬品の研究開発、許可・治験・登録、知的財産の管理・侵害対応、健康保険関連紛争の処理、医療機関の法人化及び製薬会社のM&Aなどに関するリーガルサービスや、医療紛争の解決と訴訟などが挙げられます。当事務所は、バイオ・医療産業の安定した発展のため、専門度の高い法的サポートを提供できるベストパートナーたらんとしています。

Biotechnology and Healthcare

The standards for regulatory control and certification requirements of biotech products and medical services are extensive as they pertain to people's lives and well-being, and thus the legal disputes arising from this industry are highly specialized. Chien Yeh has long been involved in biotechnology and medical laws. With attorneys having interdisciplinary backgrounds and practical experiences in biotechnology and medicine, we are able to offer services for pharmaceutical research and development, inspection and registration, IP management and infringement litigation, and other issues concerning National Health Insurance disputes, conversion of medical institutions into legal entities and mergers and acquisitions of pharmaceutical companies, as well as medical practice dispute resolutions and litigations. Our goal is to assist companies to grow steadily and be our clients' best partner as the biotechnology industry develops.



高雄・KAOHSIUNG

民間によるインフラ整備プロジェクト、政府調達

当事務所は、大型公共事業の入札募集、審査、異議・苦情申立て、調停、仲裁、訴訟等に精通しており、多くの行政官庁や台湾内外企業の法律顧問を務めてきました。業務内容としては、この分野におけるリーガルサービス全般をカバーしており、異議・苦情申立て、契約の履行をめぐる紛争の調停・仲裁・訴訟等手続、プロジェクトファイナンス、工事契約の起草・交渉及び工事関連法令に関する相談などに対応する法律業務を行っています。

インフラ事業への民間企業の関与は、商業上の利益によるインセンティブを前提とした公共施設等の建設・運営を意味するものであるため、遂行過程においては常に、内部調整と外部連携、そして工事、財務、法律等にかかわる専門的判断を必要とします。

当事務所が近年取り扱ったプロジェクト例としては、高速バスターミナル、ケーブルカー・システム、観光レジャー施設、下水道、海水淡水化プラント、水再生処理プラント、学生宿舎、病院等のプロジェクトが挙げられます。これらの案件において、当事務所は行政官庁を代理し、民間によるインフラ整備プロジェクト（PPIプロジェクト、Private Participation in Infrastructure Projects）を促進するための企業誘致文書の起草、誘致活動に関する法的助言や、事業者側からの求めに応じたリーガルサービス、事業計画書のレビュー、法的問題の洗い出し、交渉におけるソリューションの提案、投資契約と付属文書の作成・レビュー、適正業者選定手続のための総合評価基準の策定、入札条件の検討・審査、契約条項の交渉などを行ってきました。

また、投資家側の代理を承る案件では、官庁側主導型か民間主導型かを問わず、PPIプロジェクトへの入札準備、入札、契約交渉・締結等業務を行い、また、契約の履行をめぐる紛争において、調整、交渉、仲裁、訴訟などの対応をしてきています。

当事務所は、台湾におけるPPI分野において、実務経験の最も豊富な法律事務所の一つとして高い評価を受けています。

Promotion of Private Participation in Infrastructure Projects and Government Procurement

Chien Yeh specializes in the tender process, review, opposition, petition, mediation, arbitration, and litigation in connection with major infrastructure projects. We also act as legal counsel to various governmental agencies as well as domestic and foreign companies and offer the most wide-ranging and distinct legal services, including opposition, petition, dispute mediation, arbitration, litigation, project financing, drafting and negotiating construction contracts, as well as advisory service on construction laws and regulations.

Private participation in public construction is a niche of combining commercial incentives with the construction and operation of public facilities. Such projects often require internal integration, external coordination, and professional assessments in construction, finance, and law. In recent years, Chien Yeh has participated in public construction projects such as transit stations, cable car systems, tourist attractions and lodgings, wastewater sewer, desalination plants, reclaimed water plants, student dormitories, and hospitals. In the aforementioned projects, Chien Yeh mainly represents the government agencies in drafting tender and bidding documents for private participation in PPP projects, provides legal advisory on tender procedures and relevant legal services as required, assists in negotiating and discussing work plan review, legal issues and feasible plans and proposals, amending and drafting relevant documents, preparing comprehensive evaluation guidelines for the selection of participating enterprises, and reviewing tenders and negotiating for contracts. In addition, Chien Yeh also represents private enterprises to participate in tendering, negotiation, and conclusion of agreements for projects planned by the government or proposed by private entities, as well as representing private entities in negotiation, mediation, arbitration, and litigation in performance disputes. Chien Yeh is currently one of the most experienced legal counsels for infrastructure projects in Taiwan.

不動産及び建設工事

当事務所は、多くの上場建設会社から依頼を受け、法的コンサルティングまたはプロジェクト・マネジメント・サービスを提供しており、不動産開発計画の策定、タックスプランニング、不動産関連契約（共同開発、売買、都市再開発及び信託契約等）の作成などをサポートしています。また、建設工事及び工事紛争案件について、クライアントが地権者側か建設業者側かを問わず、法律相談、訴訟及び仲裁などにつき、幅広い執務実績を有します。さらに、都市再開発案件における地権者や建設業者へのサポートについても豊富な経験を有し、個別案件ごとのニーズに沿ったきめ細かな対応により、共同開発プロジェクトのスキーム設計をサポートしています。

業務の基本的な内容としては、複数地権者の取りまとめと建設業者交渉、共同開発契約・信託契約・融資契約の作成・レビュー、行政機関の審査手続に関する助言などが挙げられます。

一方、都市再開発プロジェクトの主導者別に業務内容を挙げますと、行政主導型（政府または都市再生センター主導）プロジェクトについては、企業誘致に関する文書の作成、誘致活動に関する助言、業者選定手続のサポート、契約交渉の代理などのリーガルサービスを提供しています。また、民間主導型プロジェクトについては、民間機構による誘致活動のコンサルティングや、入札準備・契約交渉・契約履行等各段階において、民間業者側のニーズに沿った法的サポートを提供しています。

また、不動産取引によって生じる紛争、例えば土地・家屋の売買、名義変更登記手続、抵当権等担保権の設定などをめぐる紛争から、不動産開発・共同開発・都市再開発の過程において生じる様々な法的紛争に至るまで、案件の解決につき豊富な執務経験を有します。

Real Estate and Construction Projects

Chien Yeh cooperates with numerous listed construction companies and acts as legal counsel or provides specific services for projects, assisting in real estate development and tax planning for projects, as well as drafting of relevant real estate contracts (such as joint construction, sales, urban renewal, and trust agreements). In addition, Chien Yeh has extensive experience in providing legal consultation, litigation, and arbitration services for building construction and construction disputes (for owners and vendors). Furthermore, we also have substantial experience in helping landowners and construction companies with urban renewal projects. Chien Yeh can assist in planning a joint development structure that is tailored to the needs of the landowner and construction company. Our services for urban renewal include facilitating negotiation between landowners and construction companies, drafting and reviewing joint construction agreements, trust agreements, and financing agreements, and providing legal advice to the review process in the relevant administrative departments. As for the urban renewals led by the government or housing and urban regeneration centers, Chien Yeh offers services such as drafting tender documents and legal advisory on the tender procedure, review, contract negotiation, and relevant legal services. In addition to the above, we also provide services to private institutions in the tender process and preparations, assisting in contract negotiation and performance of contract terms. As for the various disputes from real estate transactions, such as the purchase and sale of land and buildings, registration of transfer, mortgages and securities rights, and various legal disputes arising from the process of real estate development, joint construction, and urban renewal, Chien Yeh also has extensive practical experiences in solving these issues for our clients.





信託及び財務・税務プランニング

家族承継は常に重要な課題であると言えます。当事務所は、クライアントのニーズに応えるため、クライアントの国内外における資産状況及び財産配分の意向を把握したうえで、内外国の法令に合致することを確保した前提のもと、信託または遺言等の方法を通じて、クライアント個人と家族の財産につき、プランニングサービスを提供しています。法的側面と税・財務面に関する事前の完全なプランニングによって、関係者の利益を保障するとともに、クライアントの望む資産管理・配分のあり方が貫けるようにし、家族資産の承継が円滑に行われるよう取り組んでいます。また、進行する少子高齢化に対応するため、我が国の政府は近年、積極的に信託 2.0 を推進しています。その施策内容は、不動産投資信託（REIT）に対する管理の強化、家族信託・保険金信託・介護信託・財形信託等多様な信託商品の推進、健全な信託発展環境の構築及び異業種提携の促進等によって、信託の機能とメリットが十分に発揮できるよう取り組んでいくというものとなっています。当事務所としても、信託関連のリーガルサービスについての豊富な経験を活かし、信託制度の活用と推進のために良質なリーガルサービスが提供できるよう精進しています。

Trusts and Financial Planning

Family inheritance has always been an issue of importance. After understanding the status of the client's domestic and foreign assets and their wishes on how their property will be allocated after their passing, Chien Yeh will assist clients to plan their personal and family properties through trusts or wills according to the client's needs and in compliance with domestic and foreign laws. Through all-inclusive and advance legal and tax planning that protect the future rights and interests of all parties, Chien Yeh helps clients in implementing their wishes on the posthumous management and allocation of their properties, thus achieving the purpose of inheritance of family property. In addition, in response to the trend of aging population and declining birthrates, the Taiwan government has been actively promoting "Trust 2.0", which includes the strengthening of the management of Real Estate Investment Trust (REIT) and the promotion of various trusts, such as family trusts, insurance trusts, elderly care trusts, and employee welfare trusts, as well as building a more comprehensive environment for trust development. At the same time, cross-industry cooperation is strongly encouraged, and it is expected that the functions and advantages of trusts will be leveraged. Chien Yeh has substantial experiences in handling trust-related services and can also provide comprehensive legal advisory services in promoting the development of trusts.



家族承継と家事案件

当事務所は、クライアントの資産・企業に関する財産承継計画と事業承継プロセスが適切かつ円滑に行われるようサポートすべく、これらを専門業務の一つとして取り組んでいます。このため、当事務所は法律、会計及び税務に関する業務を融合させたワンストップ・コンサルティングのみならず、個別案件ごとにクライアント家族の生活背景と企業文化に沿って、適切な対応能力を備えた専門チームを構築し、専属的サービスを提供しています。当事務所がクライアントと逸早く厚い信頼関係を築くことができる所以でもあります。専門チームがクライアント家族とその企業精神を深く理解していきながら、温かみをもってクライアントのニーズにきめ細かな対応を行い、実効性のある承継計画を策定することによって、クライアントの事業、資産、そして貴重な企業経営精神が未永く円満に受け継がれていけるよう尽力することを、当事務所はモットーとしています。

Family Business Succession Planning and Family Matter

Chien Yeh is dedicated to assisting clients in planning their assets properly and helping their businesses with a smooth succession. Thus, in addition to the provision of one-stop services (legal, accounting, and taxation), Chien Yeh also offers personalized services by assembling a customized team based on the family background and corporate culture. This allows Chien Yeh to form a high degree of trust with our clients quickly. We believe that a professional team with a warm heart and willingness to understand the family and corporate spirit in each individual case can create a tailored, legal, and practical succession plan that meets the client's needs and further enable the client's businesses, assets as well as valuable spirit to be passed down for generations.

エネルギーと環境法

当事務所は所内に「気候変動・サステナビリティ オフィス」を設け、事業者であるクライアント向けに、環境影響評価法、廃棄物処理法、大気汚染防止法、騒音防止法、水汚染防止法、毒性化学物質管理法等環境法分野のリーガルサービスを提供しています。

業務内容としては、環境法令に対するコンプライアンス体制の構築サポート、環境紛争における示談交渉、行政争訟案件の代理などのリーガルサービスを提供しており、数多くの著名な大型事件を取り扱った豊富な実績があります。

また、当事務所は社会貢献の一環として、環境保全法制に関するフォーラムやセミナーを主催し、所属弁護士より環境保全法制の健全化と紛争解決に関する新聞記事を執筆するなど、環境保全に資する活動を積極的に行っています。環境法の実務と研究を通じて、微力ながら、持続可能な社会の実現と発展に尽力していく所存です。

Energy and Environmental Laws

The legal services provided by Chien Yeh related to environmental protection include issues related to environmental laws and regulations such as the Environmental Impact Assessment Act, Waste Disposal Act, Air Pollution Control Act, Noise Control Act, Water Pollution Control Act, and Toxic Chemical Substances Control Act. In terms of environmental protection issues, Chien Yeh attorneys often assist in filing remedial procedures on behalf of clients and have accumulated significant practical experience with representation in several high-profile cases. We also advise clients on compliance with environmental laws and regulations and mediate environmental protection disputes on behalf of clients. Furthermore, Chien Yeh also has substantial practical experiences in hosting large-scale legal forums and lectures on environmental law topics. Moreover, with our attorneys often publishing commentaries on environmental issues in newspapers, Chien Yeh is committed to improving the environmental law regime and environmental protection dispute resolution and is a leader in the area of environmental law in Taiwan. We also established the Climate Change and Sustainable Development Office that helps enterprises in seeking administrative remedies and compliance, and planning for their commitment to and performance of corporate social responsibilities.

競争法 / 独占禁止法

競争法 / 独占禁止法案件においては、一般的に行政訴訟の勝訴率を予測するのが難しいことから、当事務所は主として事前予防（競争法 / 独占禁止法関連の社内研修、コンプライアンス体制の構築等を含めた予防活動）及び早期の危機管理（公正取引委員会による行政調査への対応、企業結合、再販価格制限、不実広告その他不公正競争行為に対する公正取引委員会の行政調査への対応等）に重点を置いてサポートを行い、柔軟な対応策を遂行しています。

また、国際的な M&A 案件について、当事務所は届出手続のサポートのほか、上記の事前予防の視点から、M&A に伴う市場画定問題の検討・確認を行うとともに、企業結合にかかる届出の必要性如何や関連するリスクについて評価作業を行うなどのサポートを提供しています。実績として、国際的な M&A を計画するクライアントをサポートして、公正取引委員会から企業結合にかかる届出は不要である旨の正式な通知を獲得した経験もあります。

Fair Trade

For matters related to the Fair Trade Act, expectation for the chance of winning related administrative litigation is often low. Thus, our focus is mainly on assisting the clients in preparing for advance prevention (including internal education and training, as well as establishing procedures to ensure compliance with the Fair Trade Act) and early-stage risk management (helping clients respond to administrative investigation of the Fair Trade Commission, such as concerted actions, resale price restrictions, misleading advertisements, or other investigations related to unfair competition). Chien Yeh can provide flexible strategies in response thereto.

Furthermore, in terms of cross-border mergers and acquisitions, Chien Yeh not only assists clients in the actual filing process but also helps clients in confirming the market delineation during the mergers and acquisitions from a prevention viewpoint, as mentioned above. Advance risk assessment related to merger filing will also be conducted accordingly. Chien Yeh has been supporting our clients in cross-border mergers and acquisitions and has helped our clients in obtaining formal notification from the Fair Trade Commission granting that merger control filing is not required.



個人情報保護、メディア及び電気通信

デジタル情報化社会の発展と、EU 一般データ保護規則（GDPR）の施行（2018 年）及び域外適用によるインパクトのもと、個人情報保護は世界中で重視されようになりました。当事務所は、国内外の上場会社・企業から個人情報保護法に関する様々な事案の処理を受任しています。業務内容としては、個人情報保護ポリシー及びプライバシーポリシーの作成・レビュー、個人情報データのセキュリティ計画のレビュー、個人情報保護法のコンプライアンス対応相談などのリーガルサービスを提供しているほか、企業の依頼を受けて個人資料保護法関連の訴訟を遂行した経験もあります。

また、当事務所は EU の GDPR、米国カリフォルニア州の消費者プライバシー法・プライバシー権法（CCPA/CPRA）等につき、各法令内容の整理・説明、各法令の相違点の分析や対応方法、及び個人情報処理契約や越境データ移転契約のレビューなどのリーガルサービスも提供しています。

デジタル経済の発展に伴い、当事務所はプラットフォーム業者、ゲーム業者、デジタルメディア業者など新興産業のクライアントにも、法律相談や訴訟対応等のリーガルサービスを提供しています。

Personal Data Protection, Media and Telecommunications

With the development of digital and network society, as well as the implementation of the General Data Protection Regulation (GDPR) in 2018 and the Regulation's extraterritorial application, personal data protection has become an issue of global importance. Domestic and foreign listed companies and entities have entrusted Chien Yeh to handle various issues related to Taiwan's Personal Data Protection Act, including reviewing and assisting in the drafting of personal data protection policies and website privacy policies, reviewing the personal data security maintenance plans, and provide consultation service in relation to compliance of Personal Data Protection Act. In addition, Chien Yeh also has experience in representing companies in litigation matters related to the Personal Data Protection Act. Moreover, we often assist clients in understanding the provisions of GDPR and the California Consumer Privacy Act/California Privacy Rights Act (CCPA/CPRA), analyzing the differences in regulations and helping our clients respond thereto, including review of personal data processing contracts and cross-border data transfer agreements.

Along with the development of the digital economy, Chien Yeh also provides legal advisory services and litigation dispute resolution services to new emerging industries such as platform operators, companies in the game industry and digital media industry.



日系企業のサポート

当事務所は、流暢な日本語で直接リーガルサービスを提供できる、台湾でも有数の法律事務所です。日本での留学・勤務経験を有する複数名の台湾弁護士・アドバイザーが長年にわたり多くの日系企業の法律顧問を務め、良質・迅速で専門性の高いリーガルサービスを提供しており、クライアントからも厚い信頼を得ています。

日系企業向けサポート業務の内容としては、在台日系企業または日本企業による台湾会社設立のための登記申請、投資許可申請、国際的M&A・再投資・合併等にかかる契約の作成・レビュー、労働紛争の処理、各種社内規程のレビュー、商標出願・ライセンスなどのリーガルサービスを提供しています。また、日本人の個人クライアントにも、国際結婚や国際遺産相続等に関するリーガルサービスを提供しています。このほか、当事務所は日本の弁護士・公認会計士・税理士・司法書士など専門家とも連携して、台湾国内のクライアント向けに、日本におけるリーガルサービスのニーズに応えるべく、適時にサポートを提供しています。

Japan-related Legal Services

Chien Yeh has several attorneys and consultants who have studied in Japan and are able to provide legal services in fluent Japanese to Japanese clients in Taiwan. As a result, we are one of the few law firms in Taiwan that can directly offer legal services to our clients in Japanese. Chien Yeh has long served as the legal counsel for many Japanese enterprises, providing quality, professional and efficient services and winning the trust of many Japanese clients. Our services for Japan-related matters include assisting Japanese companies (in Taiwan or Japan) with company incorporation in Taiwan, application for investment permits, cross-border mergers and acquisitions, reinvestments, joint venture agreements, labor disputes, review of company internal rules, and application and license of trademarks. In addition to corporate clients, we also provide services related to Taiwan-Japan marriage issues and estate inheritance matters for Japanese clients. Chien Yeh regularly cooperates with attorneys, accountants, tax accountants, and Shiho-shoshi (solicitor) in Japan to offer timely assistance when our clients in Taiwan have needs for legal services in Japan.

中国大陸関連業務

周知のとおり、中国大陸は地理上、台湾とは台湾海峡を挟んだ対岸に位置します。このため、互いのことを「兩岸」と総称し、両者間の関係についても「兩岸関係」といいます。

兩岸関係における重要な出来事として、「兩岸経済協力枠組協定（ECFA）」が2010年に締結されたことが挙げられますが、同協定を実行するための関係法令が施行されたことに伴い、兩岸間の経済交流はますます緊密になっています。台湾から中国大陸に進出して成功をおさめた企業も、台湾での上場を果たすことで、故郷に錦を飾るとともに、資金調達先の多角化を図ることができるようになりました。

当事務所の中国大陸プラクティスチームは、兩岸間の一般民事紛争案件を取り扱うほか、特に台湾企業による中国大陸での投資案件や投資活動をめぐる紛争案件、及び台湾系の中国企業による台湾での上場・投資案件を取り扱っています。当事務所は、数多くの台湾上場会社を代理して中国で合併等提携事業に関する交渉を行い、また、中国大陸の法律事務所と連携して現地での訴訟に対応しています。そして、台湾系の中国企業による台湾での上場・投資案件に関しては、台湾証券市場での上場や店頭公開、台湾企業への投資・M&A案件などを取り扱っており、台湾系の大手中国企業による投資関連案件についても豊富な受任実績と経験を有します。

受任案件の産業分野としては、近年、精密機械、バイオテクノロジー、医薬品、ハイテク産業及び金融サービスなどが重要性を増していますが、当事務所は、クライアントの産業分野を問わず、リーガルサービスの質の確保・向上と業務遂行の円滑・効率化を図るため、中国大陸の大手法律事務所と緊密に連携するとともに、中国大陸の関係機関とも協力関係を築いています。このように、当事務所は兩岸間の経済交流のため努力と熱意を注ぎ、適確なリーガルサービスを提供しています。台湾の関係機関からも高い評価を受け、仲介機構貢献賞及びベストパートナー賞を数年連続して受賞しています。



Mainland China-related Matter

With the signing of the Economic Cooperation Framework Agreement (ECFA) and the implementation of the relevant regulations, a close economic relationship across the Strait has formed. Taiwan companies that have been successful in investing in Mainland China may also return to Taiwan through Initial Public Offerings (IPO) in Taiwan and diversify their channels of fundraising. Aside from dealing with traditional cross-strait civil lawsuits and investment disputes of Taiwanese companies in China, Chien Yeh's China team is exceptionally experienced in IPOs by Taiwanese companies returning from China, company investments, mergers and acquisitions, and legal affairs in Mainland China. Currently, Chien Yeh has assisted clients with cross-strait issues across a wide range of industries from precision machinery, biotechnology and pharmaceutical, to high-tech and financial services. In addition to representing numerous listed companies to negotiate joint venture projects in Mainland China or working with Chinese law firms on local lawsuits or disputes, we also represent several Taiwanese enterprises or foreign enterprises for financing and fundraising in the Taiwanese securities market. For several years, Chien Yeh has also received awards from competent authorities as the best contributing intermediary agency and best partner. Moreover, Chien Yeh has been retained by several large Chinese companies to assist with their investments in Taiwan. We also have experience working closely with major law firms and government agencies in Mainland China. With ample experience in cross-strait business exchanges, Chien Yeh can provide dedicated and suitable services to clients.



涉外法務

近年、我が国の企業は積極的に海外市場へ進出し、グローバル経営を展開しはじめています。そこで、当事務所はクライアントのニーズに応えるため、涉外法務関連の法律相談や各類型の国際契約の作成・レビューなど、涉外法務分野において重要なリーガルサービスを提供しています。そして当事務所は、海外各地の法律事務所とも緊密に提携して、国際訴訟をはじめとする国際的な紛争解決手続への対応や、外国における投資・経営活動に関する現地法令相談等のリーガルサポートを提供しています。

Foreign Affairs

In recent years, Taiwanese enterprises have become more and more international-oriented and are actively expanding overseas markets and moving towards cross-border business operations. Chien Yeh offers legal advisory services for foreign-related matters and assists with review of various cross-border contracts. We also closely cooperate with law firms in other countries to support our clients in dealing with cross-border disputes and lawsuits. With respect to the clients' investments and business operations abroad, we also help our clients obtain foreign law legal advisory from local attorneys.

建業法律事務所
CHIEN YEH LAW OFFICES

台北オフィス
TAIPEI OFFICE

110615 台北市信義区信義路五段 7 号 62 階台北 101 ビル
62F, Taipei 101 Tower, 7 Xin Yi Rd., Sec. 5, Taipei 110615, Taiwan
Tel | +886 2-8101-1973 Fax | +886 2-8101-1972

台中オフィス
TAICHUNG OFFICE

407544 台中市西屯区文心路二段 201 号 21 階の 1
21F-1, 201 Wenxin Rd., Sec. 2, Taichung 407544, Taiwan
Tel | +886 4-2251-1973 Fax | +886 4-2252-1974